



Rev. 20241106



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS SIIRTOTANKO / NOSTOKANKI PYÖRILLÄ LOAD LEVER WITH ROLLER / ROLLER CROWBAR

---

SIIRTAN50





**Omistajan/Käyttäjän tulee lukea ymmärtäen tämä käyttöohje ennen tuotteen käyttöä. Väärinkäyttö voi johtaa henkilövahinkoon tai omaisuusvaurioon. Tuotetta tulee käyttää vain pätevän henkilön toimesta. Tämä dokumentti on säilytettävä tuotteen koko elinkaaren ajan.**

## TARKOITETTU KÄYTTÖ, RAKENNE JA OMINAISUUDET

Siirtotanko/nostokanki soveltuu koneiden ja laitteiden siirtoihin – se on ideaalinen apuväline raskaiden ja hankalien työkappaleiden nostoon (maasta irrotus), siirtoon ja asemoimiseen teollisuuden kunnossapidossa, asennuksissa ym. Toiminta perustuu yksinkertaiseen vipumeکانismiin/-voimaan, ja sen käytön tulee tapahtua ihmisvoimin. Siirtotanko on varustettu metallipyörillä (4 kpl), ja se on tarkoitettu käyttöön tasaisella ja kovalla alustalla. Siirtotanko soveltuu hyvin myös käytettäväksi yhdessä siirtoalustojen kanssa. Nostokynnen korkeus on 13 mm (työkappaleen maavaran vaatimus > 13 mm). Kankikulma (nostokynsi – varsi) on noin 120°.

Tuotekoodi	Maksimikuorma (kg)	Varren pituus (mm)	Kynnen LxPxK (mm)	Pyörän halkaisija (mm)
SIIRTAN50	5000	1530	75x70x13	70

## TURVALLISUUS

- Tarkasta siirtotanko näkyvien vaurioiden varalta ennen jokaista käyttöä. Varmista, että pyörät pyörivät sujuvasti, pyörien e-lukkorenkaat ovat paikallaan eikä varressa tai kynnessä ole vääntymiä tai murtumia. Älä käytä tuotetta, jos jokin vika, muodonmuutos, toimintahäiriö tai puute havaitaan – poista se käytöstä välittömästi ja käänny pätevän ammattihenkilön puoleen.
- Älä ylikuormita siirtotankoa. Kapasiteetti on merkittynä tuotteeseen.
- Soveltuu (sisä-)käyttöön tasaisella, kovalla, puhtaalla ja kuivalla alustalla.
- Älä käytä siirtotankoa kaltevalla tasolla – riski kuorman hallitsemattomille liikkeille.
- Varmista, ettei kulkureitillä ole esteitä tai ihmisiä.
- Säilytä turvaetäisyys käsiteltävään kuormaan. Älä laita mitään ruumiinosaa liikkuvan kuorman eteen tai sen alle. Jos siirtotankoja käytetään pareittain tai yhdessä siirtoalustojen kanssa, tulee henkilöstön noudattaa erityistä varovaisuutta prosessissa, jotta voidaan taata hallittu operaatio alusta loppuun.
- Älä käytä siirtotankoa ihmisten kuljettamiseen tai nostamiseen.
- Liikuta kuormaa tasaisesti ja varovasti. Ota huomioon, ettei siirtotangossa ole integroituja jarruja.
- **Varoitus:** Varo kammien luontaista taipumusta takaiskuilmiöön/takapotkuun – varsinkin, kun kuormaa ollaan laskemassa/palauttamassa takaisin maan tasalle.
- Sijoita siirtotanko aina niin, että kuorma voidaan nostaa ja siirtää hyvässä tasapainossa, ja että kuorman nostokohta kestää käsittelyn aiheuttaman rasituksen.
- Älä käytä koneita siirtotangon käsittelyyn. Vaikka runko on vahvaa tekoa, niin esim. trukin piikillä tankoa kampeamalla liiallisella voimalla voi varren tai kynnen saada vääntymään tai murtumaan.
- Älä käytä minkäänlaisia lisäosia (esim. jatkovartta) siirtotangon kanssa.
- Älä tee mitään muutoksia tuotteeseen tai poista sen merkintöjä. Tyyppikilpi kannattaa suojata.
- Kuorma tulee kohdistaa tasaisesti nostokynnen koko hyötypinta-alalle – älä piste- tai iskukuormita.

## YLLÄPITO JA SÄILYTYS

- Tuotteelle tulee suorittaa perusteellinen tarkastus säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos käyttöolosuhteet sitä edellyttävät). Tarkastukset on suoritettava ja dokumentoitava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön toimesta. Näissä tarkastuksissa tulee kiinnittää huomiota mahdollisten murtumien, vääntymien ja muodonmuutosten havaitsemiseen koko siirtotangon mitalta ja ne tulee suorittaa hyvässä valaistuksessa ja tuote puhdistettuna.
- Pidä siirtotanko puhtaana. Säilytä se kuivassa ja turvallisessa paikassa suojattuna korroosiolta ja mekaanisilta iskuilta. Älä altista siirtotankoa haitallisille kemikaaleille.
- Siirtotankoon ei saa tehdä minkäänlaisia rakenteellisia muutostöitä: Ei hitsausta, leikkausta, luvattomia varaosia, lämpökäsittelyä jne.



**Owner/Operator must read and understand this instruction manual before using the product. Incorrect use may lead to personal injury or property damage. To be used only by competent personnel. This document must be retained throughout the product life cycle.**

## INTENDED USE, STRUCTURE AND FEATURES

Load lever with roller / roller crowbar is suitable for moving machines and equipment – it is an ideal tool for lifting (to free from the ground), shifting and positioning heavy and challenging objects in industrial maintenance, installations, etc. The function is based on a simple leverage mechanism, and its operation shall be conducted by human power. Load lever is equipped with metal wheels (4 pcs), and it is suitable for use on flat and hard surfaces. Load lever is well suited also for use together with cargo trolleys. Lifting claw's height is 13 mm (ground clearance requirement for the object > 13 mm). Lever angle (claw – rod) is about 120°.

Product code	Max. load (kg)	Rod length (mm)	Claw W×L×H (mm)	Wheel diam. (mm)
SIIRTAN50	5000	1530	75×70×13	70

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Check the load lever before each use for visible signs of damage. Ensure that the wheels rotate smoothly, wheels' e-clips (lock rings) are in place and there are no warps or cracks on the rod or claw. Do not use the product if any defect, distortion, malfunction or deficiency is found – remove it from service immediately and turn to a professional.
- Do not overload the load lever. Capacity is marked on the product.
- Suitable for (internal) use on a flat, hard, clean and dry surface.
- Do not use the load lever on slopes – risk for uncontrolled movements of the load.
- Make sure there are no obstacles or people in the way of the cargo route.
- Keep a safe distance to the load that is being handled. Do not put any part of the body in front of or under a moving load. If load levers are used in pairs or together with cargo trolleys, the personnel must observe special caution during the process to guarantee a controlled operation from start to end.
- Do not use load levers to move or lift persons.
- Move the load smoothly and carefully. Please note that there are no integrated brakes on the device.
- **Caution:** Beware of the lever's natural tendency to kick back (backlash effect) – especially when lowering/returning the load back to ground level.
- Always position the load lever so that the load can be lifted and moved in good balance, and that the lifting point of the load is strong enough to withstand the stress caused by operating.
- Do not use machines to handle the load lever. Even though the frame is robust, for example turning the lever with a forklift's fork tine with excessive force can cause the rod or claw to bend or break.
- Do not use attachments (e.g. handle extensions) or adapters of any type to modify the product.
- Do not make any modifications to the product or remove the markings. Type label should be protected.
- The load shall be applied evenly on the whole effective area of the claw – do not point or shock load.

## UPKEEP AND STORAGE

- A thorough inspection of the product shall be conducted periodically (at least once a year or more frequent if required by working conditions). Inspections shall be performed and recorded by a qualified person. In these inspections, attention should be paid to detect possible fractures, distortions and deformations along the entire length of the load lever, and they should be conducted in good lighting with the product in clean condition.
- Keep the load lever clean. Store it in a dry and safe place protected against corrosion and mechanical impacts. Do not expose the load lever to harmful chemicals.
- It is not allowed make any kind of structural modifications to the load lever: NO welding, cutting, unauthorized spare parts, heat treatment, etc.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit: *Siirtotanko/nostokanki pyörillä;*

Product description and product numbers: *Load lever with roller / roller crowbar;*

**SIIRTAN50:** *Maksimikuorma / Max. load 5000 kg*

Sarja- ja/tai eränumero | Serial and/or batch number:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja | Manufacturer:

**SCM Citra Oy**  
Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

**Päiväys / Date:**